

وابی سابی
ملاحظات دیگر

لئونارد کورن

ترجمہ سعیدہ موسوی

www.ketab.ir



Koren, Leonid

مشخصات نشریه: نش، ۱۳۹۷.

شماره: ۱-۶-۹۸۴۳۹-۶-۸-۹

یادداشت: عنوان اصلی: *Wabi-sabi: further thoughts*, 2015.

Aesthetics, Japanese: موضوع

رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ ۲۳ کی ۲ / BH۲۲۱

رده بندی دیویی: ۸۵۰۹۵۲/۱۱۱

شماره کتاب شناسی ملی: ۵۳۲۰۳۵۳

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Wabi-Sabi: Further Thoughts

By Leonard Koren

Imperfect Publishing, Point Reyes, California, 2015

وایی سایی - ملاحظاتی دیگر - لئونارد کورن - ترجمه سعیده موسوی

ویا - محسن قائم مقامی - نسخه پردازیِ مهران موسوی - لیتوگرافی و چاپ آرتا

صحافی فراد - چاپ نخست ۱۳۹۷ - شمارگان ۵۰۰ -  - تهران

نشر مشکی ۹۸۰۰۶۸۰۷ - همه حقوق برای ناشر محفوظ است. تکثیر یا تولید همه یا

بخشی از کتاب به هر صورت (انتشار الکترونیکی، چاپ، صوت) بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.

www.meshkipublication.com

info@meshkipublication.com

  @meshkipublication

 @meshkipub

فهرست

- پیشگفتار ۹
عالم وای سابی ۱۲
وای سابی چگونه به وجود آمد (قسمت اول) ۱۵
وای سابی چگونه به وجود آمد (قسمت دوم) ۴۰
سرشت مادیت وای سابی ۵۴
واقعیت وای سابی در برابر واقعیت دیجیتال ۶۱

- یادداشت‌های مؤلف ۶۹
یادداشت‌های مترجم ۷۸
شرح تصاویر ۸۰
نام‌نامه ۸۳

توضیح: شماره‌های مربوط به یادداشت‌های مترجم به شکل عدد ثک در متن آمده‌اند. شماره‌های مربوط به یادداشت‌های مؤلف در [قلاب] درج شده‌اند.

پیشگفتار

در سال ۱۹۹۴، من اصطلاح «وابی‌سابی» را در کتابی با عنوان *وابی‌سابی: برای هنرمندان، شاعران، فیلسوفان و دیزاینرها* معرفی کردم. در آنجا گفتم که «وابی‌سابی زیبایی چیزهای ناکامل، ناپایدار و ناتمام، زیبایی چیزهای افتاده و فروتن، و زیبایی چیزهای متعارف است...» [۱] همچنین گفتم که وابی‌سابی یکی از ذینیت زیبایی‌شناختی شاخص تمدن ژاپنی بوده است. ملاحظه وادیه که در این کتاب به عنوان وابی‌سابی معرفی شدند البته اشاره به برای کسانی که گرایش زیبایی‌شناسی داشته‌اند مناسب توجه بوده‌اند، اما شاید تا پیش از این هرگز با چنین زبان پرشور یا در چنین لحظه‌ای از پذیرندگی فرهنگی‌ای بیان نشده بودند. [۲] در نتیجه، بسیاری از افراد وازگان و طرح‌واره‌های مفهومی کتاب را برای موضوع جنبه‌هایی از کار خود مفید یافتند. حتی بعضی برای ساخت چنین‌ای جدید از آن الهام گرفتند. به مرور زمان، نویسندگان وای-سابی‌مندان دیگری شروع به به‌کارگیری این نظریات و توضیحات در کتاب‌های جدیدی در مورد وابی‌سابی کردند.

در مجموع، من از استقبال گسترده از الگوی وابی‌سابی خشنود بودم. با این‌همه، شور و شوق کتاب برای ارائه این مفهوم به شکلی قابل‌درک موجب شد توضیح شرایط و چگونگی

چسبیدن کلمات ژاپنی وابی و سابی به یکدیگر از قلم بیفتند. همان موجب شد بدفهمی‌های متعددی درباره جایگاه حقیقی وابی سابی در تاریخ ژاپن شکل بگیرد. نگارش مجلد کنونی تا حدودی از منظور جمع این بدفهمی‌ها بوده است. هدف کتاب حاضر این است که به روشی نشان بدهد وابی سابی چگونه به وجود آمده و در این مسیر ویژگی‌های آن را بیشتر توضیح بدهد (از جنبه دیگری، متن کتاب حدود «خودآموزی» روش شناختی است مختص کسانی که به دنبال خلق الگوهای زیبایی شناختی تازه‌ای هستند).

دو بخش انتهایی کتاب حاضر به موضوع «ماوتی می‌پردازند: جایگاه وابی سابی در دنیای کنونی. ایده‌هایی» در اینجا مطرح شده‌اند در وهله نخست هدف‌شان این است که شما خوانندگان را، در مسیر حرکت به سوی آینده، به تأمل در مورد — سرشب — مادیت ترغیب کنند.